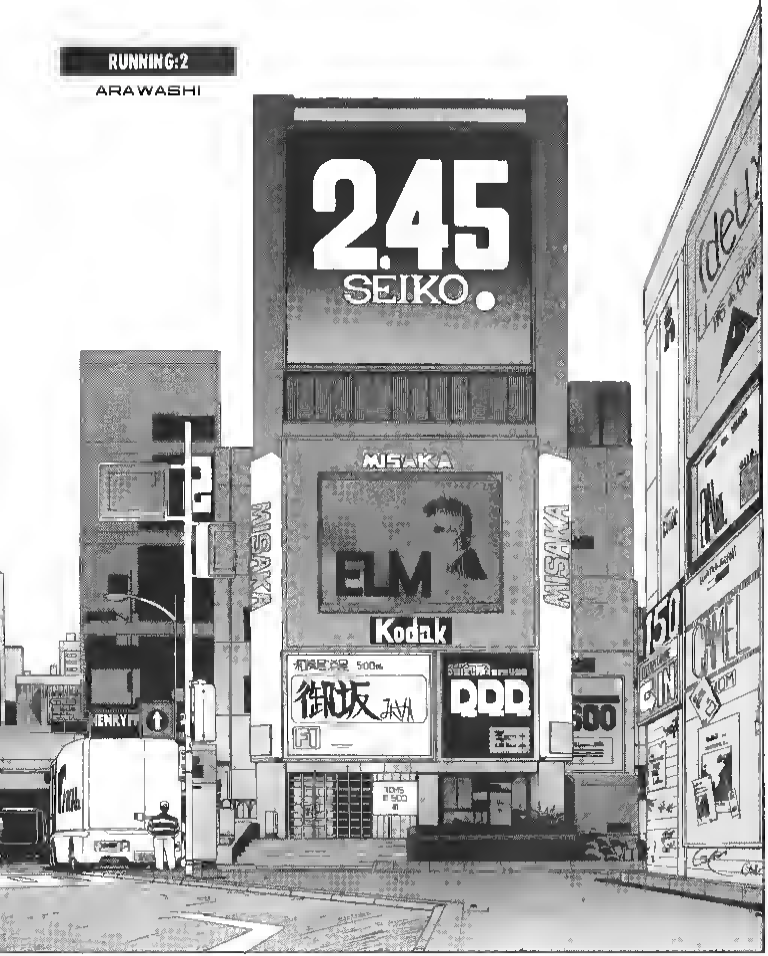


ヤアアアア

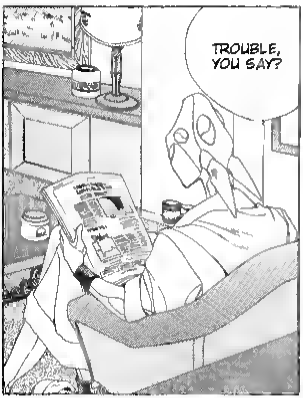
TOTO
CERAMICS

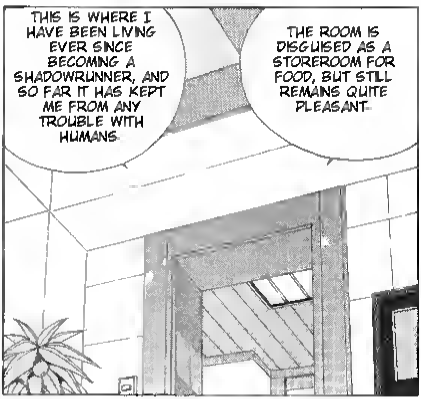
TOWA
248
SEIKO
AIWA

HMPH
I SEE

ゆわーっ
IT SEEMS YOU'RE A BIT WARY OF THINGS...
THE BACKROOM OF AN IZAYKAYA PUB SERVES AS SHARON'S HIDEOUT...
NOMENA ARE
UENO" INTO A JUNGLE
UENO'S FORESTATION CONTINUES

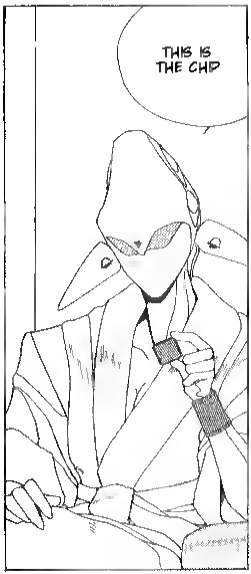
BEING CAUTIOUS IS ESSENTIAL FOR STAYING ALIVE.
ESPECIALLY FOR US METAHUMANS.

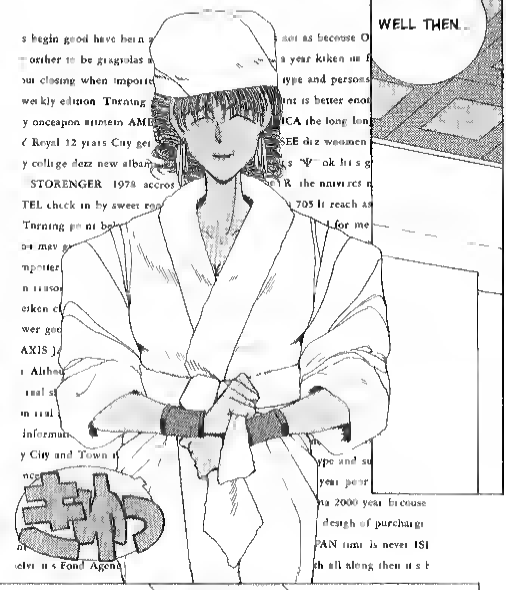

TROUBLE, YOU SAY?


THIS IS WHERE I HAVE BEEN LIVING EVER SINCE BECOMING A SHADOWRUNNER, AND SO FAR IT HAS KEPT ME FROM ANY TROUBLE WITH HUMANS.
THE ROOM IS DISGUISED AS A STOREROOM FOR FOOD, BUT STILL REMAINS QUITE PLEASANT.

TOKYO CHRONICLE
キュッ
キュッ
キュッ
I DON'T REALLY CARE ABOUT IT
HATRED AGAINST METAHUMANS IS ROOTED DEEP IN JAPAN, IT SEEMS...
TOKYO BUREAUCRATS REFUSE TO APOLOGIZ FOR 'NIGHT OF RAGE'*
TOKYO BUREAUCRATS REFUSE TO APOLOGIZE FOR "NIGHT OF RAGE"*
IT'S HOW IT HAS ALWAYS BEEN.
IF SOMEONE GIVES YOU TROUBLE, COME TELL ME ABOUT IT, OK?
I'LL LEND YOU MY STRENGTH.
THANK YOU, FACE...
ガチャ

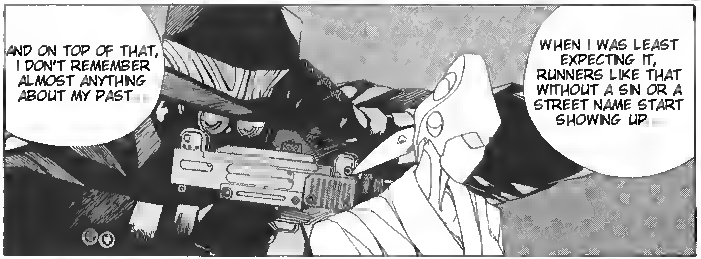
*ON 7.2.2039 THE NIGHT OF RAGE WAS THE SINGLE LARGEST ANTI-METAHUMAN RIOT WORLDWIDE KILLING THOUSANDS. IT LEAD TO MULTIPLE TERRORIST ATTACKS IN RETALIATION



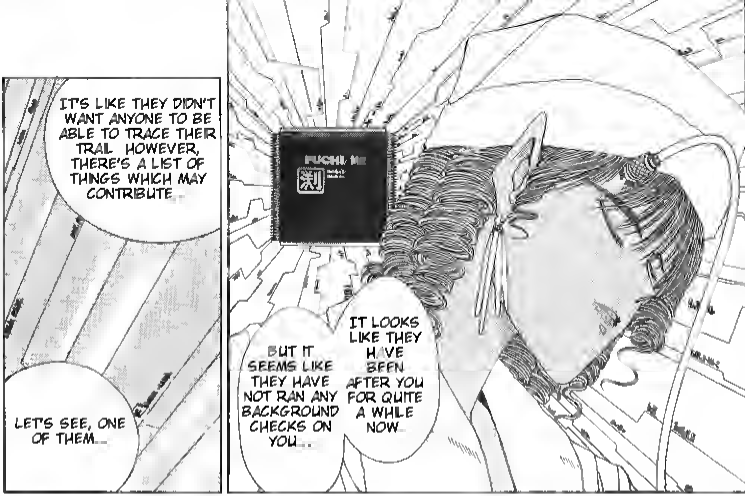


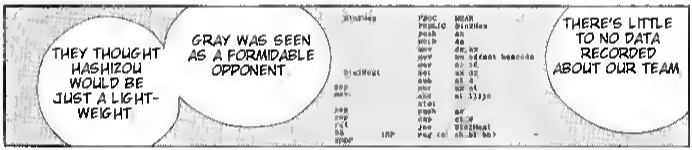
EDITOR NOTE: HEADWARE IS A COMMON TERM FOR CYBERNETICAL IMPLANTS AND ALIGNMENTATIONS IN YOUR HEAD SUCH AS CYBEREYES

EDITOR NOTE SIN = SYSTEM IDENTIFICATION NUMBER, THE EQUIVALENT OF AN ID PASSPORT AND SOCIAL SECURITY NUMBER IN SHADOWRUN.


AND ON TOP OF THAT, I DON'T REMEMBER ALMOST ANYTHING ABOUT MY PAST...
WHEN I WAS LEAST EXPECTING IT, RUNNERS LIKE THAT WITHOUT A SIN OR A STREET NAME START SHOWING UP...

FIRST OFF, I'LL TRY THE PASSWORD ACCESS AT HAND...
THIS SOFTWARE LINK WAS QUITE EXPENSIVE
IT DOESN'T LOOK LIKE THERE'S ANY DETAILED INFORMATION TO BE FOUND ABOUT YOU IN HERE, THOUGH...
THERE'S A BONUS IF YOU ARE BROUGHT BACK UNINJURED
NO INFO ABOUT THE PERSON WHO'S REQUESTING YOUR CAPTURE, HOWEVER
IT WAS EXACTLY LIKE THIS FIVE YEARS AGO, TOO...


IT'S LIKE THEY DIDN'T WANT ANYONE TO BE ABLE TO TRACE THEIR TRAIL. HOWEVER, THERE'S A LIST OF THINGS WHICH MAY CONTRIBUTE...
LET'S SEE, ONE OF THEM...
FUCHI
BUT IT SEEMS LIKE THEY HAVE NOT RAN ANY BACKGROUND CHECKS ON YOU...
IT LOOKS LIKE THEY HAVE BEEN AFTER YOU FOR QUITE A WHILE NOW.


THEY THOUGHT HASHIZOU WOULD BE JUST A LIGHT-WEIGHT.
GRAY WAS SEEN AS A FORMIDABLE OPPONENT.
THERE'S LITTLE TO NO DATA RECORDED ABOUT OUR TEAM.

IT SEEMS LIKE WE DIDN'T GET ANY CLUES OUT OF THAT, THEN.
WELL, ATLEAST THERE'S STILL ARAWASHI...

AND WE CAN HANDLE AS MANY OF THEM AS NECESSARY
BUT YOU DON'T NEED TO WORRY, ALRIGHT?
THE ENEMY WILL TRY TO BRING YOU BACK UNHARMED.

I WOULDN'T WANT YOU TO GET IN TROUBLE BECAUSE OF ME...

OH?
WHY NOT?

3.00
SEIKO
THERE'S MORE TO BEING A PART OF A TEAM THAN GETTING PAID AND SURVIVING TO LIVE FOR TOMORROW, YOU KNOW.

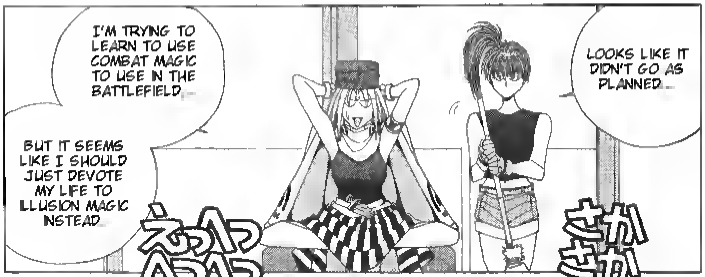
TOKYO
CITY AREA
UENO

BETY

Spoils of war use freely
Hashizou

POWER...
NOW..!!
CERTAIN DESTRUCTION!
BALL!!!
ぴぽまん

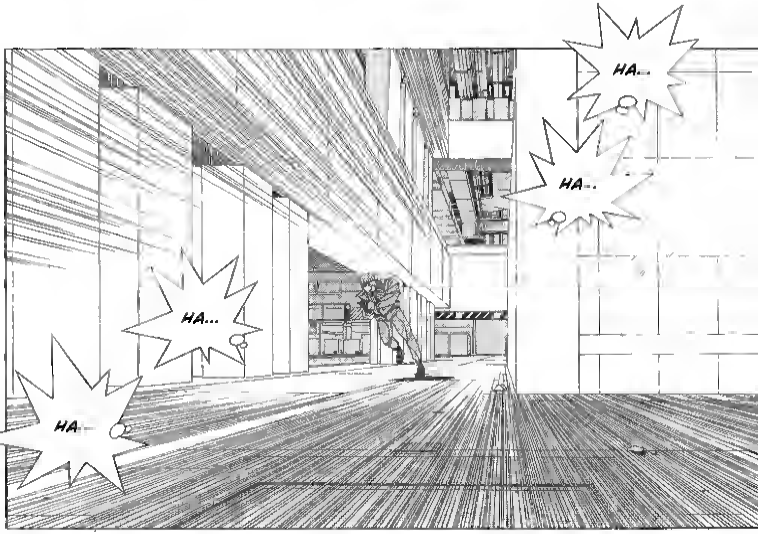
IT WAS SUPPOSED TO GET SMASHED TO PIECES...
AH...


I'M TRYING TO LEARN TO USE COMBAT MAGIC TO USE IN THE BATTLEFIELD...
BUT IT SEEMS LIKE I SHOULD JUST DEVOTE MY LIFE TO ILLUSION MAGIC INSTEAD...
LOOKS LIKE IT DIDN'T GO AS PLANNED...
えっへっへっ
さすさす

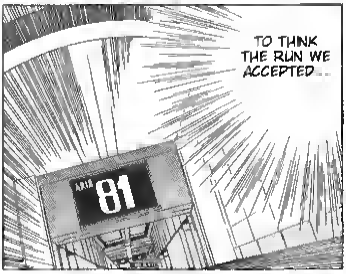
IN THAT CASE, I'LL GO GET THE FOOD FOR THE WELCOME PARTY TONIGHT!
WHAT WOULD YOU LIKE, HIKARU?
ANYTHING IS FINE.
PRACTICE YOUR MAGIC ELSEWHERE.
FROM THIS DAY FORWARD, THIS WILL BE FACE'S ROOM.
RI-RIGHT...
I'M TRYING TO CLEAN BUT YOU'RE IN THE WAY...
EXCUSE ME, MITIA...

HONESTLY...
JEEZ, SAYING ANYTHING GOES MAKES IT HARD FOR ME TO CHOOSE...

TOKYO BAY AREA
SHINAGAWA
MITUBISHI

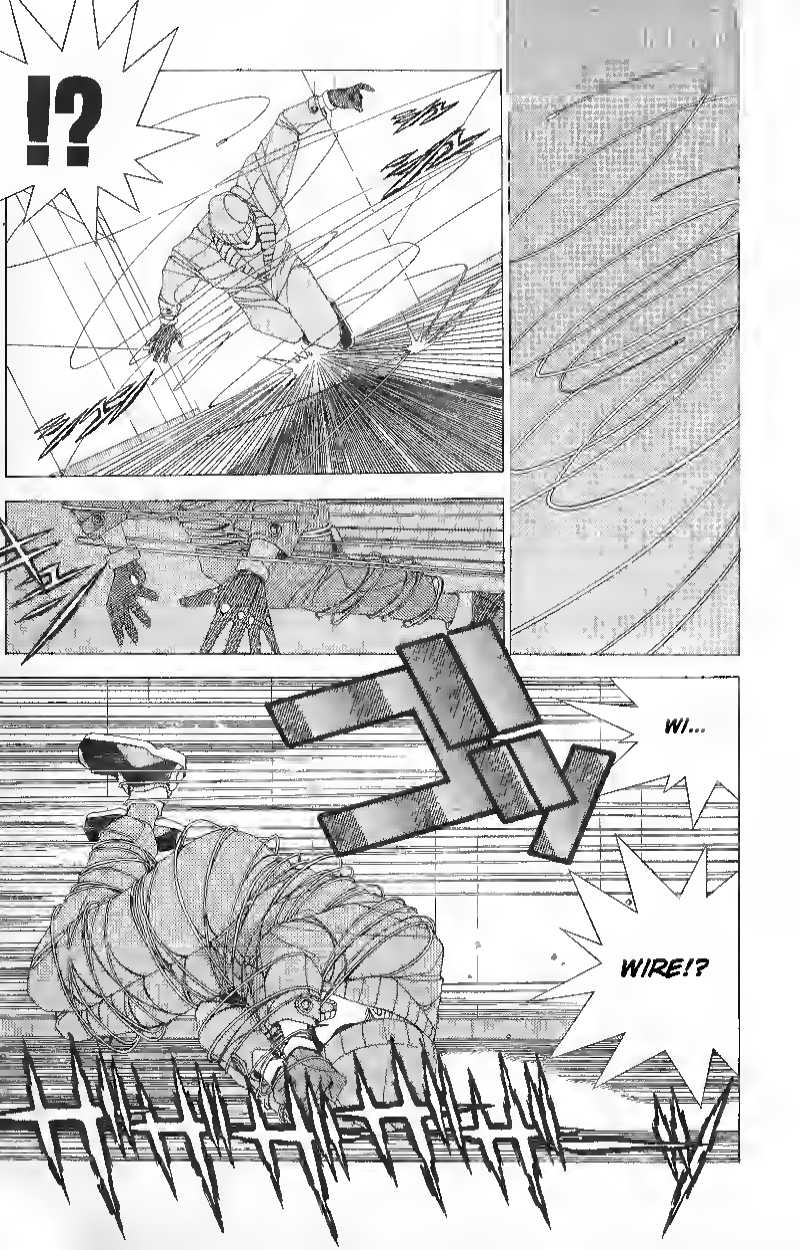

HA...
HA...
HA...
HA...

DA DAMNIT!


TO THINK THE RUN WE ACCEPTED...
AREA
81

WOULD LEAD TO THIS...!
HIEEE!!
HI...
STOP PLAYING DIRTY!!
SHOW YOUR UGLY FACE!!
AS YOU WISH.

YOU NEVER REALLY LIVED UP TO YOUR REPUTATION!!
ARAWASHI!!
YOU BASTARD!!
YOU...
HIEEEE!!


!?
WI...
WIRE!?

AND THAT'S NOT ALL THERE IS TO IT, ARAWASHI—
HI...
HIEEE-EEEEE-EEE!!
ELEVATOR

ISN'T THAT RIGHT, SPIRIT USER!?
WHAT DID I DO TO DESERVE THIS...
DAMNIT...
I DIDN'T DO ANYTHING...
I HAVE CHANGED MY STREET NAME AND HAVE BEEN LIVING PEACEFULLY AFTER THAT...
WELL NOW...
I CAN'T LET YOU LIVE IF YOU CALL ME BY MY PAST NAME, ARAWASHI.
I'VE COME TO ASK YOU SOME QUESTIONS...
I HOPE YOU WILL COOPERATE
WHAT DO YOU WANT TO KNOW?
RUMOURS OF MY DEATH WERE GREATLY EXAGGERATED.
I HEARD THAT YOU HAD FLATLINED.

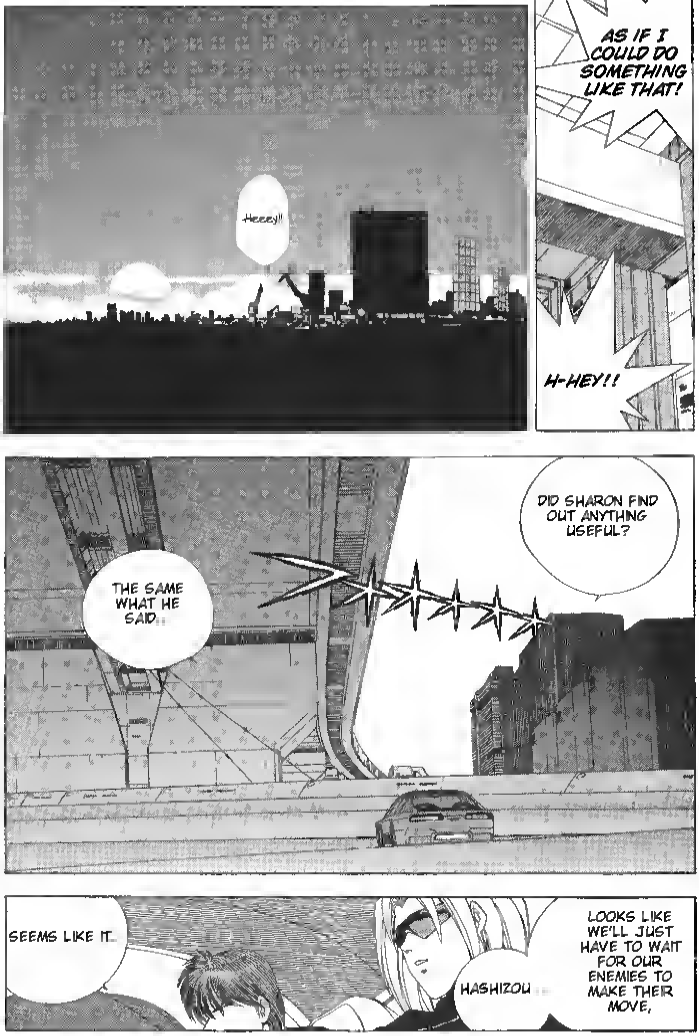
EDITOR'S NOTE: TO PROTECT THEIR IDENTITY, THE PEOPLE WHO CONTRACT SHADOWRUNNERS REFER TO THEMSELVES AS "MR. JOHNSON"

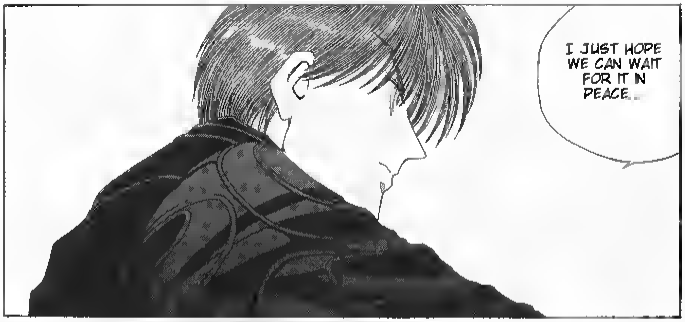
I NEED YOU TO TELL ME WHO THE MR. JOHNSON WAS.
YOU ACCEPTED A SHADOWRUN INVOLVING THE CAPTURE OF A WOMAN WITH SUBDERMAL ARMOUR.
MY PARTNER WAS THE ONE WHO DID BUSINESS WITH HIM...
I... I DON'T KNOW THAT.
ドドド

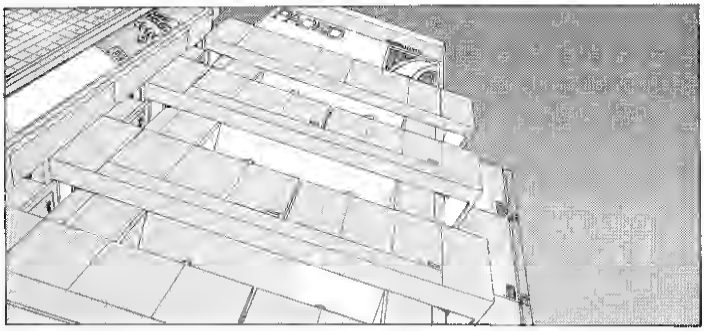
トトトト!!
BUT FOR A HEAVY STREET SAMURAI SUCH AS YOURSELF, THIS MUCH IS ENOUGH...
I COULD HAVE SUMMONED MY DEAR WATER SPIRITS TO ATTACK YOU...
IT WAS MASCON!!!
ALRIGHT, I GET IT!!
MY PARTNER AND HE MADE THE DEAL AT THAT TIME!!
AFTER ALL, YOU'RE TOO HEAVY TO SWIM, AREN'T YOU?
YOU GET IT, RIGHT!?
THAT I JUST GOT CAUGHT UP IN THIS TROUBLESOME RUN!!

※ A STREET SAMURAI IS A SHADOWRUNNER WHO HAS GOTTEN EXTENSIVE CYBERWARE MODIFICATIONS. THIS HAS THE SIDE EFFECT OF MAKING THEM VERY HEAVY

AND ON TOP OF THAT, THE WIRE SNAPPED...
WE DIDN'T MANAGE TO EXTRACT MUCH INTEL, HUH?
YEAH...
HEY!
YOU HAVE SURVIVED FIVE YEARS OF DIFFICULT RUNS...
I'M SURE A WIZ SHADOWRUNNER LIKE YOU WILL COME UP WITH SOMETHING.
See ya!
Y-YOU GUYS!
ARE YOU JUST GOING TO WALK AWAY LIKE THAT!?


Heeey!!
AS IF I COULD DO SOMETHING LIKE THAT!
H-HEY!!
DID SHARON FIND OUT ANYTHING USEFUL?
THE SAME WHAT HE SAID...
SEEMS LIKE IT...
HASHIZOU...
LOOKS LIKE WE'LL JUST HAVE TO WAIT FOR OUR ENEMIES TO MAKE THEIR MOVE,


I JUST HOPE WE CAN WAIT FOR IT IN PEACE...



MITIA WAS USING THAT TO PRACTICE HER MAGIC
BUT I WAS SO BUSY CLEANING I FORGOT ALL ABOUT IT.
AH, SORRY ABOUT THAT!
WELL, WOULD YOU LOOK AT THAT—
IT'S A HECKLER & KOCH P7...

!?
ボロッ

NOPE! NOT AT ALL
DID MITIA LEARN ANYTHING NEW WITH PRACTICE?
MAGIC, HUH?

WHAT'S WRONG WITH EVERYONE?
HM...?
ABOUT YOUR MAGIC...
HEY...
DREK...
?!
THERE YOU GO!!
AND-
It's sukiyaki!
WELL, AT LEAST THE APARTMENT DIDN'T COLLAPSE...
IS THAT NOT WHAT YOU MEANT!?
WHAT ARE YOU THINKING!?
OH, YOU THINK I COULD USE THESE FOR SIMMERING BLACK BEANS?
OH... I THINK I SMELL SUKIYAKI SOMEWHERE...
IT SURE SEEMS TO BE LIVELY IN THERE...
BETY

A SHADOWRUN PROJECT SCANLATION

TRANSLATING: MPIOIN

EDITING: LEEVIZER

EDITOR'S NOTE: TO CLEAR UP ANY CONFUSION, IF THERE'S AN "EDITOR NOTE", I HAVE ADDED IT PERSONALLY TO EXPLAIN SHADOWRUN TERMINOLOGY, AS WE TRY TO USE AS MUCH OF IT AS POSSIBLE WITHIN THE TRANSLATION TO ADD TO THAT SHADOWRUN FEEL. IF THERE ISN'T AN EDITOR NOTE BUT THERE'S STILL TEXT OUTSIDE OF THE PANELS, IT WAS A NOTE BY THE MANGAKA TO EXPLAIN THE THINGS.

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR OTHERWISE WANT TO CONTACT US, SEND A MESSAGE TO @LEEVIZER ON TWITTER OR MESSAGE SHADOWRUN PROJECT ON FACEBOOK.

WATCH YOUR BACK, SHOOT STRAIGHT, CONSERVE AMMO...
AND NEVER, EVER CUT A DEAL WITH A DRAGON. - STREET PROVERB